Έγγραφο (4)

ΕΛΕΤΟ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY

ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

(ΓΕΣΥ)

Προεδρείο του ΓΕΣΥ:

Κώστας Βαλεοντής, *Πρόεδρος*
Παναγιώτης Γ. Κριμπάς, Αντιπρόεδρος
Κατερίνα Τοράκη, *Γραμματέας*

32η Γενική Συνέλευση
23 Ιουνίου 2025

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
για το έτος 2024

ΓΕΣΥ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Σύνθεση του ΓΕΣΥ κατά το 2024 3
2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση 4
3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών 11
4. Κατακλείδα 13

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ
ΤΟΥ
ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
(Από 01-01-2024 μέχρι 31-12-2024)

1. Σύνθεση του ΓΕΣΥ κατά το 2024

Τα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ τα οποία ήταν σε ισχύ στην αρχή του 2024 ήταν η **Γενική Συνέλευση** (ΓΣ), το **Διοικητικό Συμβούλιο** (ΔΣ), το **Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο** (ΓΕΣΥ), η **Ελεγκτική Επιτροπή** και η **Εφορευτική Επιτροπή** που είχαν αναδειχτεί από τις αρχαιρεσίες της **28ης Απριλίου 2021**.

Η σύνθεση του **ΓΕΣΥ**, του οποίου η θητεία έληξε στις αρχαιρεσίες του **2024**, ήταν:

Πρόεδρος:	**Κώστας Βαλεοντής**	(Πρόεδρος του ΔΣ)
Αντιπρόεδρος:	**Παναγιώτης Γ. Κριμπάς**	(Μέλος του ΔΣ)
Γραμματέας:	**Κατερίνα Τοράκη**	(Εκπρόσωπος συλλογικού μέλους)
Σύμβουλοι:	**Μαβίνα Πανταζάρα**	(Αντιπρόεδρος του ΔΣ)
	Γιώργος Τσιάμας	(Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
	Ελπίδα Λουπάκη	(Αναπλ. Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
	Νίκος Καρράς	(Μέλος του ΔΣ, Ταμίας)
	Αφροδίτη Γιοβάνη	(Μέλος του ΔΣ, Βοηθός Ταμία)
Σύμβουλοι εκπρόσωποι συλλογικών μελών:	**Κώστας Βαλεοντής**	(Εκπρόσ. ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
	Κατερίνα Τοράκη	(Εκπρόσ. ΕΛΟΤ/ΤΕ21)
	Δημήτρης Παναγιωτάκος	(Αναπλ. εκπρόσ. ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
Προσκεκλημένοι Σύμβουλοι:	**Κώστας Ριζιώτης**	Μέλος της ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1
	Μαριάννα Κατσογιάννου	Αν. Καθηγ. Γλωσσολογίας, Παν. Κύπρου

Τα νέα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ που προέκυψαν από τις αρχαιρεσίες της **19ης Απριλίου 2024** είναι η **Γενική Συνέλευση** (ΓΣ), το **Διοικητικό Συμβούλιο** (ΔΣ), το **Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο** (ΓΕΣΥ), η **Ελεγκτική Επιτροπή** και η **Εφορευτική Επιτροπή** και θα είναι σε ισχύ ως τις αρχαιρεσίες του 2027.

Η σύνθεση του νέου **ΓΕΣΥ** είναι:

Πρόεδρος:	**Κώστας Βαλεοντής**	(Πρόεδρος του ΔΣ)
Αντιπρόεδρος:	**Παναγιώτης Γ. Κριμπάς**	(Μέλος του ΔΣ)
Γραμματέας:	**Κατερίνα Τοράκη**	(Εκπρόσωπος συλλογικού μέλους)
Σύμβουλοι:	**Μαβίνα Πανταζάρα**	(Αντιπρόεδρος του ΔΣ)
	Γιώργος Τσιάμας	(Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
	Ελπίδα Λουπάκη	(Αναπλ. Γεν. Γραμματέας του ΔΣ)
	Δημήτρης Μουτάφης	(Μέλος του ΔΣ, Ταμίας, Σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ–ΠΕΜ[1])
	Μαλαματένια Παναγιώτου	(Μέλος του ΔΣ, Βοηθός Ταμία, Σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ–ΕΜΑΚΟΑΤΠ[2])
	Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου	(Αναπλ. μέλος του ΔΣ)
	Ελένη Τζιάφα	(Αναπλ. μέλος του ΔΣ)
Σύμβουλοι εκπρόσωποι συλλογικών μελών:	**Κώστας Βαλεοντής**	(Εκπρόσ. ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
	Κατερίνα Τοράκη	(Εκπρόσ. ΕΛΟΤ/ΤΕ21)
	Δημήτρης Παναγιωτάκος	(Αναπλ. εκπρόσ. ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)

[1] *Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών*
[2] *Εργαστήριο Μελέτης Αντιδράσεων Καταναλωτή και Οργανοληπτικής Ανάλυσης Τροφίμων και Ποτών* του Πανεπιστημίου Αιγαίου

Προσκεκλημένοι Σύμβουλοι:	**Κώστας Ριζιώτης**	(Μέλος της ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
	Μαριάννα Κατσογιάννου	(Αν. Καθηγ. Γλωσσολογίας, Παν. Κύπρου)

2. Συνεδριάσεις – Αποφάσεις – Υλοποίηση – Ορολογικοί πόροι

Το ΓΕΣΥ, μέσα στο έτος **2024**, πραγματοποίησε **19** συνεδριάσεις στις οποίες εξετάστηκαν θέματα της αρμοδιότητάς του και πήρε **79** αριθμημένες αποφάσεις (αποφάσεις αρ.**1935** ως **2014**).

Στις συνεδριάσεις του ΓΕΣΥ, κατά το 2024, συμμετείχαν ως **μόνιμοι παρατηρητές/-τριες** τα μέλη:

Νικόλαος Καρράς	Σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ–ΕΓΕ[3]
Έφη Φράγκου	Αναπληρώτρια Σύνδεσμος ΕΛΕΤΟ–ΠΕΜ

Συνοπτικά οι σπουδαιότερες αποφάσεις και οι σχετικές ενέργειες υλοποίησής τους ήταν:

2.1 Αποφασίστηκε και δημοσιεύτηκαν στο Ορόγραμμα, σε μόνιμη στήλη, όλες οι εκδηλώσεις Ορολογίας (Συνέδρια, Συμπόσια, Σεμινάρια κ.ά.) για τις οποίες ενημέρωσαν την ΕΛΕΤΟ, αφενός το INFOTERM (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία) και η EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας) και αφετέρου άλλοι ελληνικοί ή ξένοι φορείς, ενώ αυτές και επιπλέον εκδηλώσεις, δημοσιεύτηκαν στο ***Ημερολόγιο Συνεδρίων Ορολογίας***: https://bit.ly/3p4yrbs, όπου γίνεται διαρκής ενημέρωση για συνέδρια και προσκλήσεις υποβολής περιλήψεων (με την ευθύνη της ΕΛΕΤΟ και της Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ21, επιμέλεια από την Αντιπρόεδρο του ΔΣ και Υπεύθυνη της ΤΕ21 **Μαβίνα Πανταζάρα**).

2.2 Εξετάστηκαν και αποφασίστηκε να δημοσιευτούν στο **Ορόγραμμα** οι προτεινόμενοι **ελληνικοί ισοδύναμοι όροι** με διάφορους ξενόγλωσσους (αγγλικούς) όρους. Αναφέρονται παρακάτω οι κυριότερες περιπτώσεις:

– Θεματικό πεδίο ⟨Γεωλογία⟩: Ύστερα από εισήγηση του **Ν. Καρρά**, συνδέσμου ΕΛΕΤΟ–ΕΓΕ, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες όρων των ομάδων γεωλογικών όρων που αναγράφονται στους ακόλουθους πίνακες.

Ομάδα γεωλογικών όρων **conservation**, **preservation**, ...

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος
conservation {proper use of nature}	**συντήρηση** {σωστή χρήση της φύσης}
conservation biology, **preservation biology**	**βιολογία διατήρησης**, **βιολογία της διατήρησης**
conservation of natural monuments {see also **preservation of natural monuments**}	**διατήρηση φυσικών μνημείων**
conservationism	**συντηρισμός**
conservationist	**συντηριστής**, **-ίστρια**
conservator {e. g. of monuments}	**συντηρητής** {π.χ. μνημείων}
preservation {protection of nature against its use}	**διατήρηση** {προστασία της φύσης έναντι της χρήσης της}
preservation biology {see **conservation biology**}	
preservation of natural monuments	**διατήρηση φυσικών μνημείων** {στην αδιατάρακτη πρωτογενή τους κατάσταση}
preservationism	**διατηρισμός**
preservationist	**διατηριστής**, **-ίστρια**

Ομάδα γεωλογικών όρων **balanced cross section** κτλ.

[3] *Ελληνική Γεωλογική Εταιρεία*

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος
balanced cross section	**ισορροπημένη γεωλογική τομή**
cross section balancing	**εξισορρόπηση γεωλογικής τομής**
out of sequence overthrust	**ανακόλουθη επώθηση, επώθηση εκτός ακολουθίας**

Ομάδα γεωλογικών όρων setting, play, field κτλ.

Αγγλικός όρος	Ελληνικός ισοδύναμος όρος
setting	σκηνικό
play	σενάριο
field	πεδίο
hydrocarbon field	πεδίο υδρογονανθράκων
subthrust play	υποεφιππευτικό σενάριο
subthrust hydrocarbon play	υποεφιππευτικό σενάριο υδρογονανθράκων
subthrust petroleum play	υποεφιππευτικό πετρελαϊκό σενάριο
subthrust gas play	υποεφιππευτικό σενάριο φυσικού αερίου

Ομάδα γεωλογικών όρων **chemocline** κτλ.

Αγγλικός όρος	**Ελληνικός όρος**
chemocline {n.}	**χημειοκλινές, χημειόκλινο** {ουσ., το}
acidocline {n.}	**οξεοκλινές, οξεόκλινο** (ουσ., το)
basocline {n., ecol.}	**βασεοκλινές, βασεόκλινο** {ουσ., το}
thermocline {n.}	**θερμοκλινές, θερμόκλινο** {ουσ., το}
pycnocline {n.}	**πυκνοκλινές, πυκνόκλινο** {ουσ., το}
halocline {n.}	**αλοκλινές, αλόκλινο** {ουσ., το}
syncline {n.}	**σύγκλινο** {υπάρχει ήδη στο γλωσσάρι}
anticline {n.}	**αντίκλινο** {υπάρχει ήδη στο γλωσσάρι}
homocline {n.}	**ομόκλινο, ομοκλινική δομή** {ουσ.}
monocline {n., geol.}	**μονόκλινο** {γεωλ.}
monoclinic {adj., cryst.}	**μονοκλινές** {επίθ., κρυστ.}
amphicline {n., geol.}	**αμφίκλινο** {ουσ., γεωλ.}
amphiclinic {adj., cryst.}	**αμφικλινές** {επίθ., κρυστ.}
isocline, isoclinal fold {n.}	**ισόκλινο, ισοκλινική πτυχή** {ουσ.}
acidophile {adj., ecol.}	**οξύφιλος, οξεόφιλος** {επίθ.}
basophile {adj., ecol.}	**βασεόφιλος** {επίθ.}
amphicline {adj., geol., ecol.}	**αμφικλινής** {επίθ., γεωλ., οικολ.}
microcline {n.}	**μικροκλινής** {ουσ.}

Όλοι οι παραπάνω γεωλογικοί όροι περιλήφθηκαν και στο αναρτημένο στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ Αγγλοελληνικό γλωσσάριο γεωλογικών όρων.

– Σχετικά με το θέμα ⟨*Έκτακτα κυβερνητικά οικονομικά ενισχύματα*⟩: το ΓΕΣΥ πρότεινε τις ισοδυναμίες του ακόλουθου Πίνακα.

Όρος στα αγγλικά	**Όρος στα ελληνικά**
pass {n.}	**(οικονομικό) ενίσχυμα, (οικονομική) ενίσχυση**
freedom pass	**(οικονομικό) ενίσχυμα ελευθερίας, (οικονομική) ενίσχυση ελευθερίας**
power pass	**(οικονομικό) ενίσχυμα ενέργειας, (οικονομικό) ενίσχυμα ρεύματος, (οικονομική) ενίσχυση ενέργειας,**

	(οικονομική) ενίσχυση ρεύματος
fuel pass	**(οικονομικό) ενίσχυμα καυσίμου, (οικονομική) ενίσχυση καυσίμου**
market pass	**(οικονομικό) ενίσχυμα αγοράς, (οικονομική) ενίσχυση αγοράς**
youth pass	**(οικονομικό) ενίσχυμα των νέων, (οικονομική) ενίσχυση των νέων**
North Evia - Samos pass	**(οικονομικό) ενίσχυμα για τη Βόρεια Εύβοια και Σάμο, (οικονομική) ενίσχυση για τη Βόρεια Εύβοια και Σάμο**
Rhodes pass	**(οικονομικό) ενίσχυμα για τη Ρόδο, (οικονομική) ενίσχυση για τη Ρόδο**
Evros pass	**(οικονομικό) ενίσχυμα για τον Έβρο, (οικονομική) ενίσχυση για τον Έβρο**
Dadia pass	**(οικονομικό) ενίσχυμα για τη Δαδιά, (οικονομική) ενίσχυση για τη Δαδιά**
dentist pass	**οδοντιατρικό (οικονομικό) ενίσχυμα, οδοντιατρική (οικονομική) ενίσχυση**

– Για το **flyover** της Θεσσαλονίκης (αυτοκινητόδρομο μήκους 13 χλμ., που θα περιλαμβάνει μια Υπερυψωμένη Ταχεία Λεωφόρο – μήκους 4 χλμ. – σε συνεχή γέφυρα, 9 ανισόπεδους κόμβους, 10 νέες γέφυρες και 3 νέες σήραγγες), το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την ισοδυναμία:

flyover ⇔ υπερυψωμένη ταχεία λεωφόρος, υπερυψωμένη

– Μετά από σχετικό ηλ-μήνυμα της Γραμματέα του ΓΕΣΥ **Κ. Τοράκη** και εξέταση των υποψήφιων αποδόσεων της έννοιας, το ΓΕΣΥ υιοθετεί την ισοδυναμία:

staycation ⇔ σπιτοδιακοπές, διακοπές στο σπίτι

– Μετά από σχετικό ηλ-μήνυμα της **Κ. Τοράκη** και εξέταση των σχετικών εννοιών, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες:

climaticide {adj.} ⇔ **κλιματοκτόνος**
climaticide {n.} ⇔ **κλιματοκτονία**
environmenticide {adj.} ⇔ **περιβαλλοντοκτόνος**
environmenticide {n.} ⇔ **περιβαλλοντοκτονία**

– Μετά το ηλ-μήνυμα του **Σπύρου Δόικα** σχετικά με αναζήτηση ελληνικού ισοδύναμου όρου για τον όρο **canonical normal form** της άλγεβρας Μπουλ, εξετάστηκε λεπτομερής ανάλυση του Προέδρου και το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες:

Στο θεματικό πεδίο της άλγεβρας Μπουλ:

normal form ⇔ κανονική μορφή
normalize ⇔ κανονικοποιώ
normalized form ⇔ κανονικοποιημένη μορφή
conjunctive normal form (CNF) ⇔ συζευκτική κανονική μορφή
disjunctive normal form (DNF) ⇔ διαζευκτική κανονική μορφή
canonical (normal) form ⇔ (μοναδική) κανονική μορφή
canonicalize ⇔ κανονικοποιώ (μοναδικά)
canonicalized form ⇔ (μοναδικά) κανονικοποιημένη μορφή
minterm ⇔ ελαχιστόρος
maxterm ⇔ μεγιστόρος
canonical disjunctive normal form (CDNF), minterm canonical form, sum of products (SoP, SOP) ⇔ (μοναδική) διαζευκτική κανονική μορφή, κανονική μορφή ελαχιστόρων,

κανονική μορφή αθροίσματος γινομένων

canonical conjunctive normal form (CCNF), maxterm canonical form, product of sums (PoS, POS) ⇔ (μοναδική) συζευκτική κανονική μορφή, κανονική μορφή μεγιστόρων, κανονική μορφή γινομένου αθροισμάτων

– Στα θεματικά πεδία της ακουστικής και των περιβαλλοντικών επιστημών, ύστερα από σχετικό ερώτημα του **Γιώργου Χασιώτη**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες όρων:

ensonify ⇔ ενηχώ
ensonified ⇔ ενηχημένος
ensonification ⇔ ενήχηση

– Μετά την ηλ-αλληλογραφία της **Νινέττας Καπετανάκη** (ορολόγου της ΕΕ), του Προέδρου του ΓΕΣΥ, της **Μαριάννας Κατσογιάννου** και της **Ζωής Στεφανίδου**

- για το λήμμα: **επίνοσος -η -ο** ⇔ γαλλ. **réceptif, réceptive** (adj)

του Ελληνογαλλικού γλωσσαρίου COVID-19 που περιλαμβάνεται στα αναρτημένα γλωσσάρια της ΕΛΕΤΟ, το οποίο επιβεβαιώθηκε από τις ΜΚ και ΖΣ,

- και για το ελληνικό ισοδύναμο του αγγλικού **susceptibility** που είναι το ουσιαστικό του αγγλικού (στο ίδιο θεματικό πεδίο)

το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ισοδυναμίες στο πεδίο της επιδημιολογίας:

επίνοσος ⇔ αγγλ. **susceptible** ⇔ γαλλ. **réceptif, réceptive** (adj)
επινοσία ⇔ αγγλ. **susceptibility** ⇔ γαλλ. **réceptivité**

– Για το έργο «Αλφαβητάρι Υγείας» της Ένωσης Ασθενών Ελλάδος, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε τις ακόλουθες ισοδυναμίες στα πεδία της ιατρικής και της βιολογίας:

Αγγλικός όρος	Ελληνικός όρος
theragnostics	θεραποδιαγνωστική
omics	ωματική
connectome	συνδεσίωμα
connectomics	συνδεσιωματική, συνδεσιωμική
synaptome	συνάπτωμα
synaptomics	συναπτωματική, συναπτωμική
proteome	πρωτεΐνωμα
proteomics	πρωτεϊνωματική, πρωτεϊνωμική
metabolite	μεταβολίτης
metabolome	μεταβολίτωμα
metabolomics	μεταβολιτωματική, μεταβολιτωμική

– Μετά το ερώτημα της **Μαρίας Αλεμπάκη**, εντεταλμένης ερευνήτριας του Ινστιτούτου Αγροτικής Οικονομίας και Κοινωνιολογίας του Ελληνικού Γεωργικού Οργανισμού ΔΗΜΗΤΡΑ, για εύρεση ισοδύναμου ελληνικού όρου για τον όρο των οικονομικών **coopetition**, το ΓΕΣΥ υιοθέτησε την ισοδυναμία:

coopetition ⇔ συνανταγωνισμός

– Σχετικά με τα ελληνικά ισοδύναμα των όρων **state of the art** και **state of practice** για τα οποία έθεσε ερώτημα η **Μαρίνα Πανταζίδου**, καθηγήτρια ΕΜΠ, μέλος της ΕΛΕΤΟ και πρώην μέλος του ΓΕΣΥ, το ΓΕΣΥ αποφάσισε:

state of the art {n.} ⇔ **αιχμή, τελευταία λέξη**
{μιας επιστήμης τεχνολογίας, τέχνης, μεθοδολογίας, πρακτικής, εφαρμογής ενός τομέα κτλ.}

state-of-the-art {adj.} ⇔ **προηγμένος**, **αιχμής**
{ετερόπτωτος ονοματικός προσδιορισμός μιας επιστήμης, τεχνολογίας, τέχνης, μεθοδολογίας, εφαρμογής ενός τομέα κτλ.}

state of practice, state of the practice {n.} ⇔ **καθιερωμένη πρακτική** {σε μια επιστήμη, τεχνολογία, τέχνη, μεθοδολογία, εφαρμογή ενός τομέα κτλ.}

state-of-the-art report ⇔ **έκθεση ανασκόπησης**, **έκθεση των τελευταίων εξελίξεων**

– Σύμφωνα με το Ενημερωτικό δελτίο ***L'infolettre linguistique*** του **OQLF** (*Office québécois de la langue française*), οι 12 γαλλικοί όροι που «σημάδεψαν» το 2024 είναι οι όροι του ακόλουθου Πίνακα 1 μαζί με τους ισοδύναμους αγγλικούς όρους. Στο Ενημερωτικό δελτίο δίνονται και οι ορισμοί των 12 εννοιών.

Πίνακας 1

Γαλλικός όρος	Αγγλικός όρος
1. **éclipse totale** [astronomie]	**total eclipse** [astronomy]
2. **tempête géomagnétique** [science de l'atmosphère]	**geomagnetic storm** [atmospheric science]
3. **drone humanitaire** [robotique]	**humanitarian drone** [robotics]
4. **intelligence artificielle multimodale** [intelligence artificielle]	**multimodal artificial intelligence** [artificial intelligence]
5. **usurpation de voix** [intelligence artificielle]	**voice spoofing** [artificial intelligence]
6. **plafond de verre** [sociologie]	**glass ceiling** [sociology]
7. **unité d'habitation accessoire** [aménagement du territoire]	**accessory dwelling unit** [land use planning]
8. **surtourisme** [voyage]	**overtourism** [travel]
9. **escalotage** [transport]	**escalation** [transport]
10. **recyclage moléculaire** [protection de l'environnement]	**molecular recycling** [environmental protection]
11. **bissextilien**, **bissextilienne** [démographie]	**leap year, leap year** [demographics]
12. **négociation collective** [travail]	**collective bargaining** [work]□

Το ΓΕΣΥ μελέτησε και συζήτησε τους ορισμούς των εννοιών και προσέθεσε και τους ελληνικούς ισοδύναμους όρους, κάποιοι από τους οποίους είναι ήδη σε χρήση (Πίνακας 2).

Πίνακας 2

Ελληνικός όρος
1. ολική έκλειψη ⟨αστρονομία⟩
2. γεωμαγνητική καταιγίδα ⟨επιστήμη της αρμόσφαιρας⟩
3. ανθρωπιστικός δρόνος ⟨ρομποτική⟩
4. πολυτροπική τεχνητή νοημοσύνη ⟨τεχνητή νοημοσύνη⟩
5. πλαστοφωνία ⟨τεχνητή νοημοσύνη⟩
6. γυάλινη οροφή ⟨κοινωνιολογία⟩
7. βοηθητική κατοικία ⟨σχεδιασμός χρήσης γης⟩
8. υπερτουρισμός ⟨ταξίδια⟩
9. παραποβίβαση ⟨μεταφορές⟩
10. μοριακή ανακύκλωση ⟨προστασία του περιβάλλοντος⟩
11. δισεκτογέννητος, δισεκτογέννητη, δισεκτογεννημένος, δισεκτογεννημένη ⟨δημογραφία⟩
12. συλλογική διαπραγμάτευση ⟨εργασία⟩

2.3 Ομάδα Εργασίας για τα επαγγελματικά θηλυκά

Η Ομάδα Εργασίας για τα «ουσιαστικά επαγγελμάτων, αξιωμάτων και συναφών ιδιοτήτων», την οποία αποτελούν: η **Κατερίνα Τοράκη** και η **Μαβίνα Πανταζάρα** (ως συντονίστριες), η **Άννα Ιορδανίδου,** ο **Παναγιώτης Γ. Κριμπάς,** η **Έλενα Μάντζαρη** και ο **Νίκος Σαραντάκος**, είναι στην τελική φάση ολοκλήρωσης του έργου της, το οποίο σύντομα θα αναρτηθεί στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ.

2.4 Σύνδεση με ΑΕΙ και επιστημονικές ενώσεις

Με εισήγηση της **Μαλαματένιας Παναγιώτου**, το ΓΕΣΥ αποφάσισε να σταλεί επιστολή της ΕΛΕΤΟ προς ΑΕΙ και επιστημονικές ενώσεις προτείνοντάς τους σύνδεση με την ΕΛΕΤΟ και ορολογική συνεργασία.
Η επιστολή στάλθηκε αρχικά σε όλα τα τμήματα του Πανεπιστημίου Αιγαίου, από τα οποία υπήρξε ανταπόκριση. Ήδη 8 από τα τμήματα αυτά έχουν ορίσει συνδέσμους με την ΕΛΕΤΟ.

2.5 Επεξεργασία, έγκριση, δημοσιοποίηση και εμπλουτισμός ορολογικών πόρων

Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων Τεχνητής Νοημοσύνης

Το ΓΕΣΥ ενέκρινε το *Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων Τεχνητής Νοημοσύνης του Διεθνούς Προτύπου ISO/IEC 22989:2022* που εκπόνησε το συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1. Το γλωσσάριο εισήχθη στη βάση INFORTERM και αναρτήθηκε στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ.

Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων οργανοποιίας – Κιθάρα

Το ΓΕΣΥ ενέκρινε το *Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων οργανοποιίας – Κιθάρα* το οποίο αναρτήθηκε στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ και αλλού (ιστοσελίδες οργανοποιών, Φέισμπουκ κ.α.).

Το γλωσσάριο, ως Σχέδιο, είχε τεθεί για σχολιασμό στην «Πύλη των Ελλήνων Οργανοποιών» (http://www.luthier.gr/index.php) και – με τη συμπληρωμένη μορφή του – υποβλήθηκε στην Κρίση Μελών της ΕΛΕΤΟ και, αφού εξετάστηκαν και αξιοποιήθηκαν τα σχόλια και οι προτάσεις που υποβλήθηκαν, οριστικοποιήθηκε και εγκρίθηκε από το ΓΕΣΥ.

Αγγλοελληνικό γλώσσάριο Πληροφόρησης και Τεκμηρίωσης

Το *Αγγλοελληνικό γλωσσάριο Πληροφόρησης και Τεκμηρίωσης* της επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ22 εγκρίθηκε να εισαχθεί στη Βάση Όρων DOCUTERM, η οποία εντάχθηκε στην Τράπεζα όρων (https://search.eleto.gr/termbank) της ΕΛΕΤΟ.

Αγγλογαλλοελληνικό Λεξικό του Δημήτρη Δημίδη

Τον Ιούλιο του 2024 παραλήφθηκε από την **κυρία Δημίδη**, σύζυγο του εκλιπόντος μέλους της ΕΛΕΤΟ **Δημήτρη Δημίδη**, ολόκληρο το ογκώδες Αγγλογαλλοελληνικό Λεξικό (23 ηλεκτρονικά αρχεία, 9.748 σελίδες) που είχε συντάξει με εξαιρετική φροντίδα και προσοχή ο **Δ. Δημίδης**. Τα πρώτα 8 μέρη του Λεξικού έχουν αναληφθεί από αντίστοιχα μέλη του ΓΕΣΥ για εξέταση πριν υποβληθούν στο ΓΕΣΥ για τελική έγκριση και ηλεκτρονική έκδοση.

Ελληνοαγγλικό γλωσσάριο όρων του άρθρου: «*Σύγχυση περιοδικού οπτικού πεδίου (ΣΠΟΠ)*»

Το ΓΕΣΥ εξέτασε και οριστικοποίησε το Ελληνοαγγλικό γλωσσάριο όρων του άρθρου: «*Σύγχυση περιοδικού οπτικού πεδίου (ΣΠΟΠ)*» και της αγγλικής μετάφρασής του: *Spatial Periodicity OPtical confusion (SPOP)*, που εμπίπτει στον τομέα της γεωμετρικής οπτικής. Τα λήμματα του γλωσσαρίου έχουν ήδη εισαχθεί στη Βάση όρων OPTOTERM (Οπτική και λέιζερ) της ΕΛΕΤΟ.

Τετράγλωσσο γλωσσάριο όρων λογικής του Ευάγγελου Παπανούτσου

Το ΓΕΣΥ ενέκρινε το «Τετράγλωσσο γλωσσάριο όρων λογικής (του Ευάγγελου Παπανούτσου)» να αναρτηθεί στην ιστοσελίδα «Λεξικά και Γλωσσάρια» του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ.

Έγγραφο της UNESCO για την ορολογική πολιτική

Το ΓΕΣΥ στήριξε την πρωτοβουλία της **Μαλαματένιας Παναγιώτου**, μέλους του Εκτελεστικού Συμβουλίου του Infoterm, να μεταφράσει το έγγραφο της UNESCO που έχει εκπονήσει το Infoterm "*Guidelines for Terminology Policies. Formulating and implementing terminology policy in language communities*", και αποφάσισε να τη βοηθήσει όπου χρειαστεί και να εγκρίνει το τελικό κείμενο της

μετάφρασης, ώστε αυτό οπουδήποτε διαδοθεί να έχει και την έγκριση της ΕΛΕΤΟ. Η άδεια από το Infoterm δόθηκε και η **Μαλαματένια Παναγιώτου** ολοκλήρωσε τη μετάφραση του εγγράφου. Ήδη το ΓΕΣΥ ασχολείται με την επιμέλεια του μεταφράσματος.

Επιστολή υποστήριξης εκ μέρους της ΕΛΕΤΟ για την ίδρυση διεθνούς Μεταπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών

Το ΓΕΣΥ ενέκρινε τη χορήγηση επιστολής της ΕΛΕΤΟ για την υποστήριξη πρότασης του Πανεπιστημίου Αιγαίου *για ίδρυση διεθνούς Μεταπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών «Sensory Science and Product Development».*

2.6 Ορολογικοί πόροι στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ

Η ΕΛΕΤΟ εξακολουθεί την ελεύθερη διάθεση προς κάθε ενδιαφερόμενο (π.χ. μεταφραστές, επαγγελματίες, φοιτητές), όλων των ορολογικών πόρων που έχει αναρτήσει στον ιστότοπό της και ιδιαίτερα στις ιστοσελίδες:

α. Βάσεις όρων (https://eleto.gr/el/?page_id=232)

Είναι διαθέσιμες οι βάσεις TELETERM και LEXITERM (τηλεπικοινωνίες), INFORTERM (τεχνολογία πληροφοριών), TERMTERM (επιστήμη της Ορολογίας), ACOUTERM (ακουστική), και ELECTERM (ηλεκτροτεχνολογία), EMCTERM (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) και SENSOTERM (αισθητηριακή ανάλυση), ενώ μέσα στο 2024, προστέθηκαν και οι βάσεις: CHROMOTERM (ορολογία χρωμάτων), DOCUTERM (όροι πληροφόρησης και τεκμηρίωσης), FORATERM (όροι στα φόρα), GEOTERM (όροι γεωλογίας, παλαιοντολογίας), OPTOTERM (όροι οπτικής και λέιζερ), PHILOTTERM (φιλοτελική ορολογία) και UNITTERM (όροι μονάδων μέτρησης). Όλες τις βάσεις τις δημιούργησε και τις συντηρεί ο πρόεδρος του ΓΕΣΥ **Κώστας Βαλεοντής**.

Εκτός από την αναζήτηση σε καθεμιά από τις παραπάνω βάσεις χωριστά, υπάρχει και η δυνατότητα **σύνθετης αναζήτησης** σε παραπάνω από μία ή και σε όλες τις βάσεις ταυτόχρονα, δεδομένου ότι όλες οι βάσεις εντάχθηκαν στην Τράπεζα όρων της ΕΛΕΤΟ: https://search.eleto.gr/termbank.

β. Λεξικά και Γλωσσάρια (https://eleto.gr/el/orologikoi-poroi/lexika-kai-glossaria/)

Η ΕΛΕΤΟ **διατηρεί σταθερό** τον σύνδεσμο προς τον κάθε ορολογικό πόρο**,** ώστε η ανάρτηση των νεότερων εκδόσεών του να μην επηρεάζει τις αναφορές που γίνονται σ' αυτόν.

Έτσι, μέσα στο 2024, στην ιστοσελίδα «**Λεξικά και γλωσσάρια**» του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ, στα 28 ήδη αναρτημένα προστέθηκαν τα ακόλουθα γλωσσάρια:

29. *Λεξικό Επιστήμης της πληροφόρησης*

    Ελληνοαγγλικό ορολογικό λεξικό Επιστήμης της πληροφόρησης – Ηλεκτρονική έκδοση (https://liblex.gr/index.php).

    Ελληνοαγγλικό ορολογικό λεξικό Επιστήμης της πληροφόρησης:– Καταφόρτωση του αρχείου PDF από τον Κάλλιπο. Σημειωτέον ότι η ηλεκτρονική έκδοση περιέχει διορθώσεις και ενημερώσεις που δεν υπάρχουν στην εκδοχή PDF του λεξικού.

30. *Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων Τεχνητής Νοημοσύνης του Διεθνούς Προτύπου ISO/IEC 22989:2022*

    Όροι εννοιών οι οποίες ορίζονται στο Διεθνές Πρότυπο ISO/IEC 22989:2022 *Information technology — Artificial intelligence — Artificial intelligence concepts and terminology*

31. *Γλωσσάριο Όρων Οργανοποιίας*

    Αγγλοελληνικό γλωσσάριο όρων οργανοποιίας – Κιθάρα

32. *Γλωσσάριο όρων λογικής του Ευάγγελου Παπανούτσου*

    Τετράγλωσσο γλωσσάριο όρων λογικής του Ευάγγελου Παπανούτσου

γ. Όροι στα Φόρα (http://www.eleto.gr/download/TermsOnFora/TermsOnFora.pdf)**.**

2.7 Το βιβλίο «Νομική Γλώσσα, Νομική Ορολογία – Θεωρία και Πράξη» στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ

Εξακολουθεί να διατίθεται από τον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ το ηλεκτρονικό αντίγραφο (pdf) του βιβλίου *Νομική Γλώσσα, Νομική Ορολογία – Θεωρία και Πράξη*, Έκδοση της Νομικής Βιβλιοθήκης με συνεκδότη την ΕΛΕΤΟ, με συγγραφείς τους: **Κώστα Βαλεοντή** και **Παναγιώτη Γ. Κριμπά** που είναι και οι δύο μέλη του ΔΣ της ΕΛΕΤΟ και του ΓΕΣΥ: http://www.eleto.gr/download/BooksAndArticles/2014_Valeontis_&_Krimpas_LegalLanguage-LegalTerminology.pdf.

2.8 Εγχειρίδιο «Ζητήματα ορολογίας στη σύγχρονη μεταφραστική πρακτική: Διεπιστημονικές προσεγγίσεις»

Εξακολουθεί να διατίθεται από το Αποθετήριο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Ηλεκτρονικά Συγγράμματα - ΚΑΛΛΙΠΟΣ»: https://repository.kallipos.gr/handle/11419/8639 το εγχειρίδιο «Ζητήματα ορολογίας στη σύγχρονη μεταφραστική πρακτική: Διεπιστημονικές προσεγγίσεις» με συγγραφείς τους: **Παναγιώτη Γ. Κριμπά**, **Ελπίδα Λουπάκη, Μαβίνα Πανταζάρα** και **Ελένη Τζιάφα** (μέλη του ΔΣ της ΕΛΕΤΟ και του ΓΕΣΥ).

2.9 Διεθνής τόμος «Terminology throughout History – A discipline in the making»

Ολοκληρώθηκε, από τον εκδοτικό οίκο John Benjamins, η εργασία της έκδοσης του διεθνούς τόμου *Terminology throughout History – A discipline in the making* με την επιμέλεια της Kara Warburton και του John Humbley. Έχει κυκλοφορήσει ήδη η ηλεκτρονική έκδοση και θα ακολουθήσει η έντυπη. Ο τόμος (678 σελίδες) αποτελείται από 31 κεφάλαια. Το κεφάλαιο 23 (σελ. 488–507) έχει τίτλο «Terminology in Greece – Bodies, works and activities»· η συγγραφή του συζητήθηκε στο ΓΕΣΥ και πραγματοποιήθηκε από τα μέλη του ΓΕΣΥ **Κώστα Βαλεοντή**, **Παναγιώτη Γ. Κριμπά**, **Κατερίνα Τοράκη**, **Μαριάννα Κατσογιάννου**, **Μαβίνα Πανταζάρα**, **Γιώργο Τσιάμα**, **Αφροδίτη Γιοβάνη** και την **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**.

2.10 Βιβλίο: Η διαχείριση ορολογίας στην επαγγελματική μετάφραση

Στην ελληνική ορολογική βιβλιογραφία προστέθηκε το βιβλίο της **Ελπίδας Λουπάκη**, μέλους του ΓΕΣΥ *Η διαχείριση ορολογίας στην επαγγελματική μετάφραση* (εκδόσεις Δίαυλος, Οκτώβριος 2024).

2.11 Οι ορολογικοί πόροι της ΕΛΕΤΟ στις υποδομές Clarin:EL και DARIAH-GR

Οι ορολογικοί πόροι της ΕΛΕΤΟ που είναι αναρτημένοι στον ιστότοπό της (επιστημονικές ανακοινώσεις, άρθρα, λεξικά και γλωσσάρια, βάσεις όρων κτλ.) είναι ελεύθερα διαθέσιμοι τόσο στο αποθετήριο της ερευνητικής υποδομής **Clarin:EL** (***Εθνική Υποδομή Γλωσσικών Πόρων & Τεχνολογιών***), ιστοσελίδα: https://www.clarin.gr/el όσο και στην ερευνητική υποδομή **DARIAH-GR/Δυάς** (***Δίκτυο υποδομών για την έρευνα στις ανθρωπιστικές επιστήμες***), ιστοσελίδα: http://registries.dyas-net.gr/gr/organization/419.

3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών

Και στο 2024, τα συλλογικά μέλη ήταν τα ακόλουθα:

(1) **ΜΟΤΟ** (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας- **ΟΤΕ–ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος της Ομάδας και Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Κώστας Βαλεοντής.*

(2) **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** (Ορολογία Τεχνολογίας Πληροφοριών - **ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος της Ομάδας και Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Κώστας Βαλεοντής*· Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Δημήτρης Παναγιωτάκος.*

(3) **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** (Ηχομόνωση και Ορολογία Ακουστικής - **ΕΛΟΤ**) – (*Αδρανές Συλλογικό Μέλος*).

(4) **ΕΛΟΤ/ΤΕ21** (Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι – **ΤΕΕ–ΕΛΟΤ**) – Τεχνική Υπεύθυνη της Επιτροπής: η *Μαβίνα Πανταζάρα.* Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Κατερίνα Τοράκη*.

(5) **ΜΕΠΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας - **ΠΣΔΜ-Η**) (*Αδρανές Συλλογικό Μέλος*).

(6) **Ομάδα Ορολογίας** της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών (πρώην Ομάδα Ορολογίας **ΙΑΤΡΟΤΕΚ -** Κέντρου Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης) – (*Αδρανές Συλλογικό Μέλος*).

(7) **Ομάδα Ορολογίας** Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (**ΕΚΔΔ**) – (*Αδρανές Συλλογικό Μέλος*).

(8) **ΠΕΜΜΕΔΔΗΤ –** Πανελλήνια Ενωση Μεταφραστών και Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα (*Αδρανές Συλλογικό Μέλος*).

(9) **ΜΕΚΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Κοινωνιο-οικονομικής Ορολογίας – **ΕΛΕΤΟ**) (*Αδρανές Συλλογικό Μέλος*).

Από τα **συλλογικά μέλη**,

3.1 Η **ΜΟΤΟ** έχει σταματήσει τις δραστηριότητές της στον ΟΤΕ από τον Δεκέμβριο 2011. Ως συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ όμως, από τις **18-9-2012** (1120ή συνεδρίαση) και μετά, συνεχίζει την εργασία της υπό την ΕΛΕΤΟ υποστηριζόμενη ουσιαστικά μόνο από την αγάπη προς το αντικείμενο της Ορολογίας και την εθελοντική συμμετοχή των μελών της. Με την 1281η συνεδρίασή της (**13-12-2022**) ολοκλήρωσε την επεξεργασία του *Εξάγλωσσου γλωσσαρίου όρων και ορισμών εννοιών που αφορούν συσκευές, υπηρεσίες και εφαρμογές Τεχνολογιών Πληροφοριών και Επικοινωνιών (ICT)* προσθέτοντας την ελληνική στήλη στο πεντάγλωσσο γλωσσάριο του Οδηγού του ETSI *ETSI EG 203 499 V1.1.1 (2019-08) Human Factors (HF); User-centred terminology for existing and upcoming ICT devices, services and applications*. Έκτοτε δεν έχει συνεδριάσει, πλην όμως, **ανά τακτά χρονικά διαστήματα** ο Υπεύθυνος της Ομάδας παρακολουθεί τις νέες εκδόσεις Ευρωπαϊκών Προτύπων του ETSI και στέλνει στον ΕΛΟΤ τη ελληνική μετάφραση των τίτλων τους, εισάγοντας και στη Βάση TELETERM τις νέες ισοδυναμίες τηλεπικοινωνιακών όρων που προκύπτουν.

Ο παλιός ιστότοπος της Βάσης Όρων Τηλεπικοινωνιών **TELETERM** (www.moto-teleterm.gr), που ξενίζεται από τον ΟΤΕ, εξακολουθεί να λειτουργεί, αλλά η Βάση πλέον ενημερώνεται στον ανανεωμένο ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ, από όπου και διατίθεται δωρεάν στο Ίντερνετ η χρήση της**.**

3.2 Η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** λειτουργεί υπό την ΕΛΕΤΟ, ως συλλογικό μέλος της. Μέσα στο 2024 επεξεργάστηκε το *Αγγλοελληνικό Γλωσσάριο Όρων Τεχνητής Νοημοσύνης του Διεθνούς Προτύπου ISO/IEC 22989:2022*
Το γλωσσάριο εισήχθη στη Βάση Όρων Πληροφορικής **INFORTERM** η χρήση της οποίας παρέχεται στο Ίντερνετ μέσω του ιστοτόπου και της Τράπεζας όρων της ΕΛΕΤΟ**.**

3.3 Η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** δεν έχει ανασυγκροτηθεί για να επαναλειτουργήσει στον ΕΛΟΤ.

3.4 Η **Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21**, που λειτουργεί στο ΤΕΕ με Τεχνική Υπεύθυνη τη **Μαβίνα Πανταζάρα** (Αντιπρόεδρο της ΕΛΕΤΟ, μέλους του ΓΕΣΥ), είναι συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ που εκπροσωπείται στο ΓΕΣΥ από την **Κατερίνα Τοράκη**. Στην ΤΕ21, το 2024, εκτός από τα δύο προαναφερόμενα μέλη του ΓΕΣΥ, συμμετείχαν: ο Πρόεδρος και τα μέλη του ΓΕΣΥ **Κώστας Βαλεοντής**, **Γιώργος Τσιάμας**, **Μαριάννα Κατσογιάννου**, ως εκπρόσωποι της ΕΛΕΤΟ στην ΤΕ21 και η **Μαλαματένια Παναγιώτου** ως τακτική παρατηρήτρια, καθώς και ο Αντιπρόεδρος του ΓΕΣΥ **Παναγιώτης Γ. Κριμπάς,** το μέλος του ΓΕΣΥ **Βαλεντίνη Καλφαδοπούλου** και η μόνιμη παρατηρήτρια του ΓΕΣΥ **Έφη Φράγκου** ως εκπρόσωποι άλλων φορέων.

Η Βάση Όρων της Ορολογίας **TERMTERM** περιλαμβάνει το σύνολο των όρων των Ελληνικών Προτύπων που έχει επεξεργαστεί η επιτροπή ΤΕ21 και είναι ελεύθερα προσβάσιμη για αναζήτηση όρων μέσω του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ.

Πεπραγμένα 2024 της ΤΕ21 «Ορολογία – Γλωσσικοί Πόροι» του ΕΛΟΤ

1. Ορολογική εργασία της ΤΕ21

Στην Τεχνική Επιτροπή ΤΕ21 του ΕΛΟΤ γίνεται συστηματική ορολογική εργασία πάνω στις έννοιες των διεθνών προτύπων της TC37 του ISO "Language and Terminology", που αφορούν το πεδίο της Ορολογίας και των Γλωσσικών Πόρων και συζητούνται κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας και μετάφρασής τους στην ελληνική γλώσσα.

- **Ελληνικό Πρότυπο ΕΛΟΤ 561:2024 Ορολογική εργασία και επιστήμη της ορολογίας – Λεξιλόγιο**

  Η ΤΕ21 ολοκλήρωσε μέσα στο 2024 το Ελληνικό Πρότυπο ΕΛΟΤ 561:2024 «Ορολογική εργασία και επιστήμη της ορολογίας – Λεξιλόγιο». Το παρόν σχέδιο Ελληνικού Προτύπου εκπονήθηκε από την Τεχνική Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21 «Ορολογία – Γλωσσικοί πόροι» και αποτελεί την ελληνική έκδοση του ισχύοντος Διεθνούς Προτύπου ISO 1087:2019 "Terminology work and terminology science — Vocabulary", τροποποιημένου έτσι ώστε να καλύπτει και την ελληνική γλώσσα. Περιλαμβάνει, στα ελληνικά, όρους και ορισμούς των βασικών εννοιών της ορολογικής εργασίας καθώς και τις αντιστοιχίες των όρων στις γλώσσες ελληνική, αγγλική και γαλλική. Ο ΕΛΟΤ ανακοίνωσε την υποβολή του σε Δημόσια Κρίση τον Νοέμβριο 2024. Η περίοδος για την υποβολή σχολίων έληξε στις 20/1/2025. https://eleto.gr/el/ypovoli-se-dimosia-krisi-toy-schedioy-

ellinikoy-protypoy-elot-561

- **ISO 24495-1 Plain language — Part 1: Governing principles and guidelines**

  Από το φθινόπωρο του 2024, η ΤΕ 21 επεξεργάζεται τη μεταφορά στην ελληνική γλώσσα του προτύπου για την απλή γλώσσα.

2. Συμμετοχή στη ΓΣ της ΕΛΕΤΟ

Η ΤΕ 21, μέσω της Τεχνικής Υπεύθυνης **Μ. Πανταζάρα** και των μελών της, συμμετείχε στη **Γενική Συνέλευση της ΕΛΕΤΟ** (Ιούνιος 2024).

3. Διαδικτυακό σεμινάριο «Η τυποποίηση στον χώρο των γλωσσικών υπηρεσιών» 1/3/2024

Η Τεχνική Υπεύθυνη της ΕΛΟΤ/ΤΕ21 **Μ. Πανταζάρα** συμμετείχε στον κύκλο σεμιναρίων SPRING SEMINAR SERIES που διοργάνωσε το Εργαστήριο Μετάφρασης και Επεξεργασίας του Λόγου του ΑΠΘ και μίλησε για τη θέση της Τυποποίησης στην Επαγγελματική Μετάφραση.

Αντικείμενο της εισήγησης είναι η γενική παρουσίαση των προτύπων που παρέχουν τεχνικές προδιαγραφές και κατευθυντήριες οδηγίες σχετικές με ποικίλες πτυχές των γλωσσικών υπηρεσιών (μετάφραση, διερμηνεία, ορολογία, λεξικογραφία, ανάπτυξη γλωσσικών πόρων και τεχνολογιών), καθώς και η αναφορά σε ζητήματα που αφορούν την εκπόνηση, αξιοποίηση και εφαρμογή τους.

Βίντεο της παρουσίασης:
https://emel.frl.auth.gr/index.php/el/events-2/149-i-typopoiisi-ston-xoro-ton-glossikon-ypiresion

4. Δημοσίευση σχετικά με το έργο της Επιτροπής ΤΕ21

Πανταζάρα, Μ. (2023). Μετάφραση και Τυποποίηση: το έργο της Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ 21 «Ορολογία – Γλωσσικοί Πόροι». Ηλεκτρονικά Πρακτικά της 7ης Συνάντησης Εργασίας Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων (27-29 Μαΐου 2021).

http://echo.frl.auth.gr/7th_trad_congress/index.php/el/praktika

5. Ενημέρωση για θέματα ορολογίας

Η Τεχνική Υπεύθυνη της ΕΛΟΤ/ΤΕ21 **Μ. Πανταζάρα** διαχειρίζεται και ενημερώνει τακτικά με νέα για συνέδρια, δημοσιεύσεις και εκδηλώσεις σχετικές με την ορολογία:

- τη σελίδα της επιτροπής στο facebook: https://www.facebook.com/te21.orologia

- το Ημερολόγιο Συνεδρίων Ορολογίας: https://bit.ly/3p4yrbs

3.5 Η **Ομάδα Ορολογίας** της **ΕΙΣ**, η **Ομάδα Ορολογίας ΕΚΔΔ,** η **ΜΕΠΟ**, η **ΠΕΜΜΕΔΗΤ** και η **ΜΕΚΟ** είναι αδρανή συλλογικά μέλη.

4. Κατακλείδα

Κλείνοντας, εκ μέρους του ΓΕΣΥ ευχαριστούμε τον **Πρόεδρο** της Γενικής Συνέλευσης και όλα τα μέλη της ΕΛΕΤΟ που εκδήλωσαν το ενδιαφέρον τους με τη συμμετοχή τους στη Γενική Συνέλευση, η οποία διεξάγεται και εφέτος μέσω ηλεκτρονικής επικοινωνίας και επιγραμμικής συμμετοχής. Το **ΓΕΣΥ**, το κεντρικό ορολογικό όργανο της ΕΛΕΤΟ, είναι πάντα παρόν και διαθέσιμο για στενή συνεργασία με κάθε ενδιαφερόμενο για ελληνικούς όρους και για την Ορολογία γενικότερα.